

Ignacia Legarrea Gaskue
Anue, Nafarroa (1906)

Aurkibidea

Biografia

Anueko Etsain herrikoa. Gurasoak ere Anuekoak zituen, aita Etsaingoa bertakoa eta ama Leazkuekoa.

Zintak

ANU-006

- **Proiektua:** Koldo Artola: Ziorditik Uztarrozeraino
- **Elkarrizketatzailea(k):** Artola Kortajarena, Koldo
- **Data:** 1990-01-01
- **Iraupena:** 5 min
- **Euskarria:** Audio Analog
- **Kodifikatzailea:** Agirrebeña, Aintzane
- **Emalea:** Artola Kortajarena, Koldo

ANU-010

- **Proiektua:** Solstizioen inguruko ospakizunak Nafarroako zenbait hizkeratan emanak

- **Elkarrizketatzailea(k)**: Artola Kortajarena, Koldo
- **Data**: 1990-01-01
- **Iraupena**: 2 min
- **Euskarria**: Audio Analog
- **Kodifikatzailea**: Agirrebeña, Aintzane
- **Emalea**: Aranzadi elkarte

Pasarteak

1. Otoitzak, euskaraz eta erdaraz

- **Erref**: ANU-006/001
- **Iraupena**: 0:05:00. **Hasi**: 00:00:00. **Bukatu**: 00:05:00
- **Multimedia**: audioa online entzungai

Gaia(k):

Laburpena:

<p>Euskaraz gogoratzen dituen zenbait otoitz esaten ditu.</p>

Transkripzioa

- Aite guria, zeruetan zaudena, santifika bedi zure izena, betor guregana zure erreñue, egin bedi zure borondate sandue, zeruen bezala lurrean ere. Eman dezaguzu guri geren eguneroko ogie, egun eta beti, barkaizkiguzu guri geren zorrak, guk zor gaituztenei barkatzen tiogun bezala, ezkatzela utzi tentazioan erortzera, baizik libra gatxazu gaitz guzietatik, Amen Jesus. Abe Maria, graziaz betea, Jaune dago zureki, bedeketua zu zera andre guzien ertean ta bedeketue da zure sabeleko frutue Jesus. Santa Maria, Jangoikoren Ama, zuk otoiz in tzazu, gu pekatariengatik, orai eta gure, gure eriotzeko orduen, Amen Jesus.

Ahora, el Gloria? no, no sé: Gloria Aitari, gloria Semeari, gloria Espiritu Sanduai, y lo demás? bah! cuántas veces me ha venido a la cabeza, pa pensar y no, no pienso!

- Bai, hori latinez erraten zen...

- No, en vasco también, en vasco...

- Ah, bai, e?

- Sí; Gloria Aitari, gloria Semeari, gloria Espiritu Sanduari... y tenían Amén, así. Pero ya tenía algo más, algo más ya tenía, pero no me acuerdo.

- (Lagundu nahiz:) Hasieran zen bezalaxe, orain eta beti...

- Sí, pero no, no me viene; me paso al 'Santa María'. Si empiezo a decir algo más no, no... no me puede venir.

- Eta nola erran duzu? Santa Maria, Jaungoikoaren Ama...

- Zuk otoiz in tzazu -otoitz es la oración- gu bekatariengatik, orai eta beti, gure eriotzeko orduen, Amen.

- Orai eta beti, e?

- Sí.

- Lehen, ez dakit, bertze zerbait erran duzu...

- Bai?

- Bai-bai. ¿Y alguna cosica más? ¿alguna otra oración, el 'Yo pecador' o el 'Señor mío Jesucristo' o el Credo?

- No, no (...), no sé si aprendimos.

- Sinestatzen dut?

- No, no-no-no-no-no...

- Salbea?

- No; tampoco, tampoco la Salve, ya me empecé ayer a recordar y... no. Y Gurutze Sanduaren...

- Bai...

- También, señalearengatik, gure esaietatik libra gatzazu gure Jaune ta Jangoikoa. Aitaren, Semearen, Espiritu Sanduaren izenian, Amen. Eso también.

- Erran ezazu berriz baina mantsoago, polikiago...

- Gurutze Sanduaren señalearengati, gure etsaietatik libra gatzazu guru Jaune ta Jangoikoa. Aitaren ta Semearen, Espiritu Sanduaren izenian, Amen.

- Eta Jaungoikoaren legeko hamar mandamentuak, ikasi zenituen?

- Sí, pero no me acuerdo, no me acuerdo, porque ya de... dejar de ir a... a la doctrina, pues ya después, pues no. Pero entonces ya aprendimos todo el catecismo, sería con, del Padre Astete, del Padre Astete sería; pues... todo aprendimos.

- Bai-bai-bai; (bulkatu nahiz:) Kristaua zara?

- Bai, Jaune (...), bai, Kristaua al zara? Bai Jaune...

- Jaungoikoaren...

- Juangoakerengatik!

- Edo graziarengatik edo. Zer erran nahi du kristauak?

- Cristiano.

- Eta ohera joateko? ez zen orazio ttiki bat erraten? 'Gure goatzeak lau izkin' edo horrelako zerbait?

- No, en castellano, el 'Con Dios me acuesto, con Dios me levanto'... y no me dejo ninguna noche de decir.

- Ia... nola da?

- Con Dios me acuesto, con Dios me levanto, la Virgen María conmigo la traigo, mal enemigo no vengas conmigo, yo voy con Dios y Dios viene conmigo. Angel de mi guarda, dulce compañía, no me desampares ni de noche ni de día... y a la hora de mi muerte un padrenuestro y un avemaría.

- Baina hori erdaraz dakizu...

- Sí.

- Euskaraz ez...

- No, no, no-no-no-no, no; en vasco en... mi madre nos habría enseñao en... y el padre esto, en castellano.

- Ama nongoa zen?

- Leazkue.

- Leazkukoa?

- Sí.

- Eta aita?

- Esäingoa.

- Esaingoa, e?

- Bai.

- Zein etxetakoa?

- Juangorena.

2. Kanta baten hondarrak; Eguberrietakoa ote?

- **Erref:** ANU-010/001
- **Iraupena:** 0:01:05. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:01:05
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Bestelako kantak
- Ohiturak eta bizimodua » Kantak » Kantei buruzko azalpenak

Laburpena:

<p>Etsaingo parrokoari ikasitako kanta.</p>

3. "Txiribiri" gisako leloa, Anuen ere maiz erabilia

- **Erref:** ANU-010/002
- **Iraupena:** 0:00:55. **Hasi:** 00:01:05. **Bukatu:** 00:02:00
- **Multimedia:** audioa online entzungai

Gaia(k):

- Erljioa » Ohiturak eta bizimodua » Eliza giroko ospakizunak » Gabonak

Laburpena:

<p>Urteberri egunean mutilak eskean irteten ziren. Abesten zuten kantaren zati bat esaten du: "Txiribiri txafoneko, Urteberri eguneko, urtetx! urtetx!".</p>

Ahotsak.eus-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.
2025-11-14

CC-by-sa | Ahotsak.eus
Badihardugu Euskara Elkartea
Markeskua Jauregia, 20600 Eibar
943121775 - ahotsak@ahotsak.com